



CHINESE  
COMMUNITY  
CHURCH

OF WASHINGTON DC

美京中華基督教會

CHRISTMAS SUNDAY 聖誕節主日 12 月 25 日

December 25, 2022, 10:45 am



普世歡騰, 救主下降!

**WELCOME TO CCC! 美京中華基督教會歡迎您**

We are glad you are here! As a Christian community desiring to exalt God, we serve together seeking to introduce Christ to the people, follow Him, and grow in love with God and others. In worshiping with us, we pray you might experience the good news of Jesus. If this is your first time, please complete a connect card and return the card to an usher. 我們很高興你能來! 作為高舉神的一個基督團體, 我們共同努力使大家認識基督、跟隨他, 並在愛上帝和彼此相愛中成長。在敬拜中我們為您禱告, 使您可以體驗耶穌基督的福音。請第一次來訪的朋友填寫來賓卡並將卡片交還給招待同工。

# ORDER OF SERVICE 敬拜程序

**Welcome 歡迎**

**Lighting the Advent Candles 點燃聖誕蠟燭**

**Prayer 祈禱**

**Praise through Carols 報佳音/讚美詩**

*Angels We have Heard on High 天使歌唱*

*O Come All Ye Faithful 齊來崇拜*

*Joy to the World 普世歡騰*

*Silent Night 平安夜*

**Scripture 經文**

Genesis 3:15 創世記 3:15

**Sermon 證道**

God's Planned Gift 上帝計劃的禮物

**Closing Hymn 報佳音/讚美詩**

*Hark! The Herald Angels Sing 天使報信*

**Prayer and Benediction 禱告、祝福**

**Announcements 報告**



辜漢然主任牧師 REV. CHARLES KOO (粵語 Senior Pastor, C - Cantonese)

曹富鉉牧師 REV. JOSHUA CHO (粵語 E - English)

徐麗娟傳道 PASTOR JOANNA XU (國語 M - Mandarin)

500 I STREET NORTHWEST, WASHINGTON, DC 20001

(202) 637-9852 | CHURCH.OFFICE@CCDC.COM | [WWW.CCDC.COM](http://WWW.CCDC.COM)

Translators: Kelvin Kwan, Mandarin

Organist: Celia Chuen; Pianist: Chris Cho

## SUNDAY SCHOOL, 9:30 am 主日學

Sunday School Classes are canceled for today.

**THIS WEEK December 26 - 31, 2022 本周 2022 年 12 月 26 - 31 日**

[contact [info@cccdc.com](mailto:info@cccdc.com) or leader for meeting details  
詳情聯繫 [info@cccdc.com](mailto:info@cccdc.com) 或小組領導]

### **Sunday 星期日**

10:45 am Joint Sunday Worship, Sanctuary 聯合崇拜、大禮堂

### **Tuesday 星期二**

7:00 pm Prayer Meeting and Bible Study [M] 國語查經/禱告會

### **Wednesday 星期三**

3:00 pm Restaurant Bible Study [M]

7:30 pm Young Adult Bible Study [E]

7:45 pm Prayer Meeting [C] 粵語禱告會

### **Thursday 星期四**

1:30 pm Hope Fellowship [E]

**COMMUNION WORSHIP SERVICES ON 1 JANUARY 2023 1 月 1 日為主日聖餐崇拜**

國粵語堂聯合聖餐崇拜 - 上午 10 點 45 分 - 辜漢然牧師證道

ENGLISH COMMUNION WORSHIP SERVICE - 11:00 AM - REV. JOSHUA CHO

## **BIBLE STUDY & FELLOWSHIP GROUPS 團契和小組聚會**

**ONLINE MEETINGS [E]:** Check church website or office [[church.office@cccdc.com](mailto:church.office@cccdc.com)] for more details. [E] ENGLISH, [C] CANTONESE, [M] MANDARIN

**Hope Fellowship [E]** on Thursdays at 1:30 pm. For retirees who wish to study the Bible, have discussion and share in life together!

**Ladies English Adult Fellowship [E]** Every Friday at 7 pm, in person and/or online. On winter break.

**Bible Study 100 [E&C]** on the second Saturday of the month at 10 am.

**Virginia Bible Study and Prayer Group [E&C]** on 1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> Wednesdays each month, 8 pm.

## **IN-PERSON MEETINGS [E]:**

**CCC Young Adult Fellowship [E]** meets Wednesdays @7:30 pm at church.  
No meeting at church on 11/23/2022.

**Married & Family Fellowship [E]** 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Fridays. Potluck dinner: 7 pm,  
Bible study: 8 pm.

**Teen Fellowship [E]** 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Fridays @ 7:00 pm. Runs concurrently in  
person with Married & Family Fellowship and virtually on the 3rd Friday.

**Soul Sisters [E]** Monthly fellowship activity as scheduling and weather  
permits.

## **CANTONESE [C] 粵語堂活動**

**粵語提摩太查經班 (Timothy Bible Study):** 每月第一個星期六上午 10 點。  
欲知鏈接方式，請聯絡辜牧師。

**聖經 100 樂讀:** 每月第二個星期六上午 10 點。欲知鏈接方式，請联系辜牧  
師。

**維州查經、禱告會 (粵語和英語):** 每個月的第一和第三個星期三的晚上 8  
點聚會，欲知鏈接方式，請聯絡陳偉忠。

**華樂大廈查經班:** 每星期三的下午 1 點 30 分在華樂大廈。

**粵語堂:** 星期三晚上 7 點 45 分。請點擊此處獲取禱告會鏈接。有任何疑問  
請撥電話 202-271-8422 聯絡辜漢然牧師。

## **MANDARIN [M] 國語堂活動**

**国語堂青年團契查經和門徒培訓:** 星期日晚上 11 点。詳情請联系徐丽娟传  
道。

**国語餐福團契:** 星期日晚上 10 点 30 分。欲知链接方式，請联系辜牧師或张  
飞敏

**国語堂:** 星期二晚上 7 点为全体国語會众禱告會。青年團契在主日晚上 11 点  
的門徒培訓課程中有禱告查經的时间。參加活動的方式为: Zoom ID 465-  
835-3203 密碼: 479354

## ANNOUNCEMENTS 報告

**NEXT SUNDAY, NEW YEAR'S DAY (1/1/2023)** the Communion schedule of worship will be held. Pastor Charles will speak at the Combined Cantonese and Mandarin Service at 10:45 am; and Pastor Josh will speak at English Service. Links may be requested from [info@cccdc.com](mailto:info@cccdc.com). Fellowship hour with lunch follows worship services.

**CCC PASTORS WITH THE OFFICIAL BOARD WISH EVERYONE A BLESSED CHRISTMAS!** May Jesus fill your life with hope, peace, joy and love this Christmas and may you have a safe and happy holiday.

**NEW YEAR COVENANT AND INSTALLATION JOINT WORSHIP SERVICE**, January 8, 2023 at 10:45 am, Sanctuary. 2023 Official Board will start new term.

**CHURCH OFFICES WILL BE CLOSED** on December 26, 2022 and January 2, 2023.

**DONATIONS** must be postmarked or in the church office by 12/31/2022 to be recorded for 2022. Appreciation is expressed to all who supported the church both financially and prayerfully.

**PREBOXED OFFERING ENVELOPES** – If you would like to use a set of boxed offering envelopes next year please contact Rita or Helen Wong or [treasurer@cccdc.com](mailto:treasurer@cccdc.com). Provide your name, address, and phone number or email. Note that the boxes will not have the current year since we are using up stock we received before the pandemic.

**NEED PRAYER** Send your request through the homepage of the church website. <http://tiny.cc/CCC-Prayers>. Several church family members are struggling with health issues. Please pray that they will experience God's presence and healing in their lives.

**OFFERINGS AND DONATIONS** should be placed in the collection boxes in the back of the sanctuary or in the narthex!

**下週日 (2023 年 1 月 1 日)**請參加我們的主日聖餐崇拜。國粵語堂聯合聖餐崇拜，上午 10 點 45 分，辜漢然牧師證道；英語堂聖餐崇拜，上午 11 點，曹富鉉牧師證道。請發送電郵到 [info@cccdc.com](mailto:info@cccdc.com) 索取鏈接。崇拜後隨即有午餐團契時間。

**CCC 的牧師與董事會祝賀大家有一個蒙福的聖誕！**願耶穌在這個聖誕節以希望、平安、喜樂和愛充滿你的生活，也願你有一個安全快樂的假期。

**新年立約聯合崇拜及就職禮** 2023 年 1 月 8 日早上 10 點 45 分，大禮堂。那天將舉行 2023 年董事會就職儀式。

**教會及服務中心辦公室** 2022 年 12 月 26 日及 2023 年 1 月 2 日休息。

**奉獻或捐款**必須在 2022 年 12 月 31 日之前郵戳或送達教會辦公室，以納入 2022 年捐款記錄。感謝所有在經濟上和祈禱上支持教會的人。

**預裝奉獻信封**——如果您想在明年使用個人戶口的奉獻信封，請聯繫 Rita Wong 或 Helen Wong 或 [treasurer@cccdc.com](mailto:treasurer@cccdc.com)。提供您的姓名、地址和電話號碼或電郵地址。請注意，由於我們還在用新冠病疫之前的庫存，因此盒子上表示的不會是明年的年份記錄。

**禱告需求：**請通過教會網站主頁上傳您的禱告需求 <http://tinyurl.com/CCC-Prayers>。一些教會家庭成員正在為健康問題而苦苦掙扎。請祈求他們能在生活中經歷神的同在和醫治。

**請把奉獻和捐款** 放內大禮堂後牆上或外廳的收集箱中！

## PRAYERS 禱告

- Thank you, Lord, for this Christmas Day. As we light the Christ candle, celebrating the end of Advent and the arrival of Christ and Christmas, let us remember how our Savior came once as a lowly baby, that the world through him might be saved, and how he will return one day in glory. *And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth.* John 1:14
- Thank you, Lord, for sending us the only light we will ever need to guide our path. *Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life."* John 8:12
- We pray for courage as we step forward from the Christmas season into the world. Give us your eyes to take in all that you want us to see. Give us your ears that we may listen to all You have to teach us. Give us your heart, that we may be as compassionate towards others as You. Thank you for your grace and mercy which is so freely given. May we learn to give just as freely. Lord, wrap your loving arms around those who need it most today and give them your peace:
  - Those with health issues
  - Those who are homebound and alone
  - Those suffering from the storms
  - Those whose homelands are at war
  - Those who are saddened by the loss of loved ones
  - Those with job and financial worries
  - Those in broken relationships
  - Those working in difficult situations to spread the gospel
  - Those needing help with making a difficult decision
  - And anyone who would like a hug from Jesus just because!
- Thank you, Lord, for everything. May we never forget that you walk with us in all circumstances today and forever.

**Monthly Church-wide Prayer Meeting** We invite you to join together as a church family for prayer. The next one will be on February 6, 2023

(the first Monday of the month) from 7:30 pm - 8:30 pm. See website for phone contact.

For more prayer items for our world, our country, our community, our church, our family, and ourselves, please see our monthly prayer calendar on the website.

- 主啊，感謝你賜予這個聖誕日。當我們燃點基督蠟燭，慶祝降臨節的結束以及基督和聖誕節的到來時，讓我們記住我們的救主如何曾經作為一個卑微的嬰兒降臨，使世界通過他得救，並有一天他將返回榮耀。道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿地有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。約翰福音 1:14
- 主啊，感謝你賜給我們唯一需要的光來指引我們的道路。耶穌又對眾人說：「我是世界的光。跟從我的，就不在黑暗裡走，必要得著生命的光。」約翰福音 8:12
- 當我們在聖誕季節走進世界時，我們祈求勇氣。讓我們有你的眼睛，看到你想我們要看到的一切。讓我們有你的耳朵，聆聽你所教導我們的一切。讓我們有你的心，像你一樣對他人充滿同情。感謝你白白賜予的恩典和憐憫。願我們學會同樣樂意地給予。主啊，用你慈愛的雙臂擁抱那些今天最需要的人，賜給他們你的平安：
  - 有健康問題的人
  - 獨自困在家裡的人
  - 遭受風暴的人
  - 那些祖國處於戰爭中的人
  - 因失去親友而悲傷的人
  - 有工作和財務問題的人
  - 那些關係破裂的人
  - 在困難的情況下工作的傳道人
  - 需要幫助做出艱難決定的人
  - 只是想被耶穌擁抱的人！
- 主啊，一切都感謝你。願我們永遠不會忘記在任何情況下，今天直至永遠您都在與我們同行。

**每月全教會禱告會：**我們邀請您在 2023 年 2 月 6 日（通常每個月的第一個星期一）晚上 7 點 30 分至 8 點 30 分以教會家庭的成員一起禱告。參與者可以用任何語言祈禱。